

## **ACORD**

### **între Guvernul României, Guvernul Republicii Moldova și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind colaborarea în lupta împotriva criminalității**

Guvernul României, Guvernul Republicii Moldova și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei denumite, în continuare, Părți Contractante:

**exprimând** năzuința statelor lor de a dezvolta și aprofunda relațiile de prietenie și bună vecinătate;

**acordând** o atenție deosebită colaborării internaționale în domeniul luptei împotriva criminalității și asigurării unei protecții temeinice a drepturilor și libertăților cetățenilor, inclusiv la nivel regional;

**fiind convinse** că o astfel de colaborare constituie o parte componentă a eforturilor statelor europene în această direcție și demonstrează voința lor de a se integra în structurile europene;

**ținând** seama de obligațiile internaționale asumate și de legislațiile naționale în acest domeniu;

**conducându-se** după prevederile Memorandum-ului Președinților României, Republicii Moldova și Ucrainei cu privire la colaborarea în combaterea criminalității, din 22 octombrie 1998;

**ținând seama că**, în toate formele ei, criminalitatea națională și internațională reprezintă o amenințare serioasă la adresa sănătății, siguranței și bunăstării oamenilor, subminând, totodată, bazele economice, culturale și politice ale societății;

**conștiente** de necesitatea luării împreună a unor măsuri coordonate la nivel regional, pentru prevenirea criminalității;

**au căzut de acord** asupra următoarelor:



## Articolul 1

### Domeniile colaborării

1. Părțile Contractante vor colabora și își vor acorda ajutor reciproc în prevenirea și descoperirea infracțiunilor, identificarea persoanelor care le-au săvârșit, în următoarele direcții:

1.1. Combaterea crimei organizate și corupției;

1.2. Combaterea terorismului;

1.3. Combaterea traficului ilegal de armament, muniții, substanțe explozive și toxice, materiale radioactive;

1.4. Combaterea producerii, procurării, deținerii ilegale și a traficului cu droguri, substanțe psihotrope și precursori, precum și a comerțului ilicit cu acestea;

1.5. Combaterea falsificării de monedă și punerii în circulație a banilor falși;

1.6. Combaterea contrafacerii, fabricării și modificării ilegale a hârtiilor de valoare și a documentelor oficiale precum și a punerii în circulație a acestora;

1.7. Combaterea infracțiunilor din sfera economiei, inclusiv a evaziunii fiscale, a operațiunilor internaționale ilicite cu fonduri valutare, a operațiunilor financiare și de export ilegale, a legalizării veniturilor ilicite;

1.8. Combaterea contrabandei;

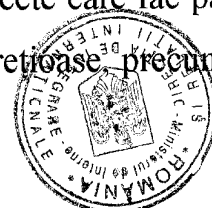
1.9. Combaterea infracțiunilor comise cu violență, împotriva vieții, sănătății, libertății și demnității persoanei și împotriva proprietății;

1.10. Căutarea persoanelor dispărute, stabilirea identității persoanelor necunoscute și a cadavrelor neidentificate;

1.11. Combaterea infracțiunilor referitoare la proprietatea intelectuală;

1.12. Căutarea persoanelor despre care există probe și indicii că au săvârșit infracțiuni, precum și a persoanelor care se sustrag de la răspunderea penală sau de la executarea pedepsei;

1.13. Combaterea infracțiunilor legate de traficul ilegal cu obiecte care fac parte din patrimoniul cultural și istoric, obiecte de artă, pietre și metale prețioase, precum și cu alte obiecte de valoare;



1.14. Combaterea furturilor și a traficului ilegal de mijloace de transport auto, precum și a contrafacerii documentelor însoțitoare ale acestora;

1.15. Combaterea traficului cu ființe umane, a prostituției, exploatarea copiilor în scopuri sexuale;

1.16. Combaterea migrației ilegale;

1.17. Combaterea infracțiunilor săvârșite prin folosirea computerelor;

1.18. Combaterea infracțiunilor ecologice;

1.19. Realizarea în condiții de siguranță a transporturilor și circulației auto, a însoțirii și pazei încărcăturilor de valoare și speciale;

2. Părțile Contractante vor colabora și în alte domenii care prezintă interes comun, legate de obiectul prezentului Acord și convenite de către ele.

## **Articolul 2**

### **Formele colaborării**

1. Colaborarea se va realiza prin:

1.1. schimb de informații cu privire la domeniile prevăzute în articolul 1;

1.2. schimb de experiență în domeniul luptei împotriva criminalității, inclusiv prin realizarea de consultări, întruniri, seminare și cursuri de instruire;

1.3. schimb de acte juridice naționale, date statistice, rezultate ale cercetărilor științifice, broșuri și publicații;

1.4. planificarea și realizarea de acțiuni coordonate în lupta împotriva criminalității cu respectarea legislațiilor naționale ale Părților Contractante;

1.5. îndeplinirea solicitărilor oficiale care vizează aplicarea prezentului Acord;

1.6. realizarea, în limitele legislațiilor statelor Părților Contractante, a altor acțiuni pentru transpunerea în practică a prezentului Acord.

2. Membrii autorităților competente ale statului unei Părți Contractante pot desfășura activități pe teritoriul statului unei alte Părți Contractante, în scopul acordării



de sprijin autorităților competente ale acestui stat în îndeplinirea solicitărilor ce le-au fost adresate în aplicarea prezentului Acord.

3. Sprijinul poate fi acordat autorităților competente ale unui alt stat Parte Contractantă a prezentului Acord în scopul arătat la punctul 2 al prezentului articol, în următoarele forme;

3.1. furnizarea de informații cu privire la infracțiune și la persoanele suspectate de săvârșirea acesteia;

3.2. participarea la desfășurarea anumitor activități de investigare cu respectarea legislației statului de ședere;

3.3. asistarea la realizarea activităților de urmărire penală efectuate în cadrul acordării de sprijin juridic.

4. Membrii autorităților competente care acordă sprijin în conformitate cu prevederile punctului 2 al acestui articol nu au dreptul să efectueze, în mod individual, activități de urmărire penală și investigare.

### Articolul 3

#### Autorități competente

1. Colaborarea se realizează prin autoritățile competente ale statelor Părților Contractante, în conformitate cu dispozițiile prezentului Acord, cu obligațiile internaționale asumate și cu respectarea legislațiilor statelor acestora.

2. Colaborarea în îndeplinirea sarcinilor care decurg din conținutul prezentului Acord se realizează de către autoritățile competente ale statelor Părților Contractante, împuternicite pentru aceasta:

- **pentru Partea română**
  - Ministerul de Interne;
  - Ministerul Public;
  - Serviciul Român de Informații;



- Serviciul de Informații Externe;
- Ministerul Finanțelor - Direcția Generală a Vămirilor;
  
- **pentru Partea moldoveană**
  - Procuratura Generală;
  - Ministerul Afacerilor Interne;
  - Ministerul Securității Naționale;
  - Departamentul Controlului Vamal;
  
- **pentru Partea ucraineană:**
  - Ministerul de Interne;
  - Procuratura Generală;
  - Serviciul de Securitate;
  - Comitetul de Stat pentru Problemele Pazei Frontierei de Stat a Ucrainei;
  - Administrația Fiscală de Stat a Ucrainei;
  - Serviciul Vamal de Stat al Ucrainei;

3. Autoritățile competente ale statelor Părților Contractante vor stabili legăturile dintre ele prin structurile centrale sau teritoriale, iar dacă nu va fi stabilită o altă modalitate, vor stabili canale directe de legătură, puncte de contact și, la nevoie, vor face schimb de ofițeri de legătură și/sau de reprezentanți.

4. Autoritățile competente ale statelor Părților Contractante, în aplicarea prevederilor prezentului Acord, vor putea să încheie Protocoale, să înființeze grupuri comune de lucru, să organizeze întâlniri ale experților, specialiștilor, să elaboreze și să realizeze acțiuni coordonate. Protocoalele vor putea fi încheiate și între structurile teritoriale, în special cele din zonele limitrofe.



## Articolul 4

### Solicitarea acordării de sprijin

1. Colaborarea în cadrul prezentului Acord se va realiza pe bază de cerere oficială de acordare de sprijin sau la inițiativa autorităților competente ale statelor Părților Contractante interesate.

2. Solicitarea acordării de sprijin se va trimite în formă scrisă. În cazuri de urgență solicitările pot fi transmise în formă orală, dar ele vor trebui să fie imediat (în cel mult 24 de ore) confirmate în scris.

3. În cazul apariției unor dubii cu privire la veridicitatea sau conținutul solicitării acordării de sprijin, se va putea cere confirmarea ei în scris.

4. Solicitarea acordării de sprijin trebuie să fie formulată în mod oficial și să conțină următoarele:

- a) denumirea autorității solicitante;
- b) denumirea autorității solicitate;
- c) expunerea esenței cauzei;
- d) conținutul sprijinului solicitat;

5. În măsura în care este posibil, solicitarea va mai putea conține:

5.1. numele și prenumele, porecelele, cetățenia persoanelor care au legătură cu cauza, data și locul nașterii acestora, ocupația, domiciliul stabil și reședința;

5.2. denumirea și reședința persoanelor juridice care au legătură cu cauza;

5.3. descrierea faptei sau evenimentului, iar în cauzele penale, încadrarea juridică a faptei, în concordanță cu legislația statului Părții Contractante solicitante și textul legii aplicate, precum și textul altor norme care au importanța esențială pentru acordarea de sprijin;

5.4. lista întrebărilor la care se solicită răspuns;



5.5. descrierea procedurii care trebuie urmată pe parcursul îndeplinirii solicitării și fundamentarea necesității acesteia;

5.6. orice altă informație care poate fi utilă pentru facilitarea îndeplinirii solicitării.

## Articolul 5

### Îndeplinirea solicitării

1. Autoritatea competentă a statului Părții Contractante solicitate ia toate măsurile necesare pentru asigurarea îndeplinirii cu operativitate a solicitării.

2. Îndeplinirea solicitării poate fi refuzată, total sau parțial, dacă Partea Contractantă solicitată consideră că prin aceasta s-ar aduce prejudicii suveranității, siguranței statului, ordinii publice sau altor interese esențiale ale statului sau ori contravine legislației naționale sau obligațiilor internaționale ale statului său.

3. Îndeplinirea solicitării poate fi refuzată dacă fapta în legătură cu care aceasta a fost transmisă, nu constituie o încălcare a legislației în vigoare în statul Părții Contractante solicitate.

4. Partea Contractantă solicitantă este înștiințată în scris de Partea Contractantă solicitată cu privire la refuzul complet sau parțial al îndeplinirii solicitării, arătându-se și cauzele acestuia.

5. Dacă îndeplinirea solicitării nu intră în competența autorității care a primit-o, aceasta înștiințează imediat autoritatea competentă a Părții Contractante solicitante cu privire la aceasta și, la rugămintea acesteia, transmite solicitarea autorității competente a Părții Contractante solicitate.

6. Autoritatea competentă a Părții Contractante solicitate are dreptul de a cere informații suplimentare pentru rezolvarea corespunzătoare a solicitării.

7. Autoritatea competentă a Părții Contractante solicitate, la rugămintea autorității competente a Părții Contractante solicitante, ia toate măsurile necesare pentru asigurarea confidențialității solicitării. Autoritatea competentă a Părții Contractante solicitate



Contractante solicitate, în cazul imposibilității îndeplinirii solicitării în condițiile păstrării confidențialității ei, informează cu privire la aceasta autoritatea competentă a Părții Contractante solicitante, care hotărăște dacă solicitarea poate fi îndeplinită în astfel de condiții.

8. Autoritatea competentă a Părții Contractante solicitate se poate adresa autorității competente a Părții Contractante solicitante cu rugămintea ca rezultatele îndeplinirii solicitării obținute, în conformitate cu prezentul Acord, să nu fie divulgate sau să fie folosite numai în condițiile stabilite de ea. Dacă Partea Contractantă solicitantă primește rezultatele în astfel de condiții, ea trebuie să le respecte.

9. Transmiterea informațiilor la alte autorități sau unei terțe Părți Contractante este posibilă numai în baza acordului Părții Contractante care le-a furnizat.

## **Articolul 6**

### **Întâlniri de lucru**

Reprezentanții Părților Contractante sau autoritățile lor competente, la nivel central sau teritorial, vor organiza, la nevoie, dar cel puțin o dată pe an, întâlniri de lucru și consultări, în scopul analizării problemelor întăririi cooperării și creșterii eficienței acesteia, în baza prezentului Acord.

## **Articolul 7**

### **Cheltuielile**

1. Părțile Contractante suportă individual cheltuielile care vor apărea în cursul realizării prezentului Acord pe teritoriul lor, dacă pentru fiecare caz concret nu va fi convenită o altă modalitate, în conformitate cu legislația în vigoare din statul respectiv.

2. Părțile Contractante pot să își acorde reciproc ajutor gratuit, inclusiv prin furnizarea de aparatură și materiale necesare pentru rezolvarea sarcinilor concrete în lupta împotriva criminalității, în condițiile legilor în vigoare în fiecare stat.





## **Articolul 8**

### **Limbile utilizate**

În cursul realizării prezentului Acord, Părțile Contractante vor folosi limbile română, rusă și ucraineană.

## **Articolul 9**

### **Poziția față de alte acorduri internaționale**

Prezentul Acord nu aduce atingere obligațiilor Părților Contractante asumate prin alte acorduri și înțelegeri internaționale la care acestea sunt parte.

## **Articolul 10**

### **Întrarea în vigoare și denunțarea valabilității Acordului**

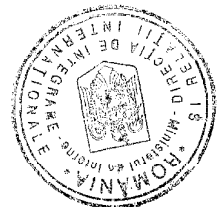
1. Prezentul Acord se încheie pe termen nelimitat. Acordul intră în vigoare din ziua primirii de către depozitar a ultimei notificări a Părților Contractante cu privire la îndeplinirea de către ele a procedurilor interne necesare pentru intrarea lui în vigoare.

2. Fiecare dintre Părțile Contractante poate denunța prezentul Acord, înștiințându-l în scris pe depozitar cu privire la intenția sa, cu cel puțin șase luni înainte de data propusă.

## **Articolul 11**

### **Dispoziții finale**

1. După intrarea în vigoare, la acest Acord pot adera alte state, numai cu asentimentul prealabil al tuturor Părților Contractante prin transmiterea către depozitar a documentelor necesare pentru aderare. Pentru statul care aderă, Acordul intră în vigoare la 30 de zile de la data primirii de către depozitar a comunicării privind aderarea și în condițiile absenței obiecțiilor în legătură cu acestea ale Părților Contractante.



2. Prezentul Acord poate fi oricând modificat și completat de către oricare dintre Părțile Contractante cu acordul celorlalte Părți Contractante. Aceste modificări și completări vor intra în vigoare în conformitate cu paragraful 1 din prezentul articol.

3. Depozitarul prezentului Acord este Cabinetul de Miniștri al Ucrainei.

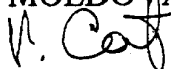
Semnat la Kiev, la 6 iulie 1999, în trei exemplare, fiecare în limbile română, ucraineană și rusă, toate textele fiind egal autentice.

În cazul apariției unor divergențe în interpretarea dispozițiilor prezentului Acord, va prevala textul în limba rusă.

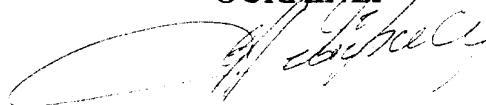
Pentru  
GUVERNUL  
ROMÂNIEI



Pentru  
GUVERNUL  
REPUBLICII  
MOLDOVA



Pentru  
CABINETUL DE  
MINIȘTRI AL  
UCRAINEI



Referința originală  
